

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

ترجمہ منظوم پارہ عمّ بزبان کشمیری

منزاکس ہمتہ سئی تہ ژودہن کھاتہ نئی	معظم قرآن پانہ فرمؤ و ذاتہ نئی
ہیتہ کیوتہ یس عزیز جان چھئی	معنہ زانان معشوق ہیتہ پانہ سئی
شعرہ سومبرنہ منز سواد فرئی بوری	مفسر و تفسیر و ترجم یس کوری

منظوم ترجمک سعادت مند

عبدالرشید ادفر

ساکنہ: سید پورہ عید گاہ سرینگر۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لفظ قرآن چھی فقط عربی مبین

فکر منز سانے انان علماء دین

مفسر و تفسیر ترجمہ کرکری ۔

سمجھنہ موکھہ موختہ تھو ہسی جرجری

تم طریقہ ادفرن لیو کھنی کلام

کاشرس منز پرن تے سمجھن تمام

سمجھنہ موکھہ یوس تہ کانہ آیت لیوکھم

(منز برکہ ٹن کاشرین موکھہ سوی تھوم)

ذات چھم عربی زبانے منز خطاب

آس چھکر نہ چھم توے اذفر خطاب۔

“The words of the Qur’an are in the Arabic language. Scholars and religious teachers help us understand these words by explaining them in a way we can comprehend. Commentators (Mufasssireen) translated and explained the Qur’an so that people could understand its meanings and benefit from its guidance.

In the same way, Adfar wrote the Kalam.so that people could read and understand it in the Kashmiri language. **Wherever explanatory verses or lines are written, they are placed inside brackets to make it clear to readers that these words are not part of the Qur’an itself, but are only explanatory examples written by the Adfar to help with understanding.”**

BOOK REVIEW

قاثرات جناب ابو ذی الشان مولوی سید احمد سید زفری صاحب

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله النافع بالقرآن لاهل الايمان والصلوة والسلام على سيد الانبياء

والمرسلين وخير الخلائق نبی محمد ﷺ. وعلى آله واصحابه وعلماء

شريعته واوليائه طريقتہ اهل العلم والعرفان.

اما بعد

جناب عبدالرشید آفر صابن یوس پارہ عمک منظوم تشریح کر مرچھ امہ کہ پر نہ سیت
سپدس بہ ذاتی طور متاثر بلاریب چھویہ جناب آفر صابن جذبہ عقیدت تہ خدائی ذوالجلال سند
طرفہ اکھ عنایت۔

دعا چھوس کران زہ اللہ تعالیٰ کرن موصوفس امہ دینچہ خدمت کرنگ تہ محنتک
جزائے خیر عطا۔ سیت سیت دین قارئین کرامن امکہ پرنگ تہ اتھ پٹھ عمل کرنگ توفیق۔ آمین

احقر العباد

ابو ذی الشان

مولوی سید احمد سید

خطیب مسجد جامع سید پورہ عید گاہ۔

قائرات جناب ابو موسیٰ عبد السلام ملک صاحب

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين. القائل في كتابه الكريم

قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ.

والصلاة والسلام على اشرف الانبياء والمرسلين نبينا محمد. القائل

- "خَيْرُكُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ"

اما بعد

جناب عبدالرشید صابن یس پارہ عمک منظوم کاشتر ترجمہ کوڑمت چھ یہ پرتھ سپز میہ
بے انتہا خوشی۔ امہ سیت سپدہ قرآن مجیدک فہم آسان تمن مسلمان ہندہ خاطرہ یم نہ عربی
زبان بولتھ چھ ہیکان۔ اتھ منز چھیم امید کہ یہ آسہ خالص رہہ کریمہ سندہ رضا خاطرہ بیہ چھیم
امید کہ امہ سیت واتہ مسلمان فائدہ۔

دعا چھس کران کہ اللہ تعالیٰ کرن یہ کام موصوفہ سنز قبول پنہ بارگاہ منز بیہ بناون یہ
تمسندہ خاطرہ صدقہ جاریہ۔ آمین

بندہ ناچیز

ابوموسیٰ عبدالسلام ملک

سید پورہ عید گاہ

قائرات جناب مولوی حفصہ محمد وافی صاحب

سارے گنہ چھنہ گنہ آسان گنہ نہ گنہ چھ لعل آسان۔ یس یہ پارہ عمک کاثر
ترجمہ عبدالرشید افر صائب تحریر کرمات چھ پڑ پٹھ چھ یہ اللہ تعالیٰ سنز مہربانی یم تھس
نوجوانہ سندس دس منز نور ذر تر آ وثر چھ۔ یہ کتھ چھ ٹا کارہ کہ اللہ تعالیٰ چھ گنہ نہ گنہ وقتہ
کیشہ ہندہ ذریعہ پننس دپنس مدد کرنہ خاطرہ عشقہ صدر کس جز بس زپر دیوان۔ یہ
دبرائے چھ افر صائبس دس منز وکلام نہ تھ ہو سید سادہ مسلمان کتہ تہ عالم دین کتہ یمن
یہ کام مٹے اس۔ بہ گوس ذاتی طور سبٹھاہ متاثر ہند یہ جذبہ تہ خاصکر انداز معنی وچھت۔ تھ
منز عام فہم تہ لفظن ہندا کھواندازہ درینٹھ چھ گوشان۔ اللہ تعالیٰ دین یمن رت جزائے عام
مسلمان وائتن امیک فایدہ۔ اتھ جز بس شو بہ شاباش۔

خاکسار

خضر محمد وانی

خطیب جامع اشتر نشاط

قاثرات جناب مولوی سید عابد رضوی صاحب

میون دل سپد سٹھاہ شادیلہ میہ نشہ عبدالرشید افرسند پارے عمک ترجمہ بصورت نظم
بُزبان کاشتر ووت۔ یلہ زن و نکنس کاشتر زبانی منز قرآن شریفک ترجمہ سبٹھاہ کم چھ نظر
گوشہان۔ قرآن شریفک ترجمہ کُرُن چھنہ آسان کام بیہ تہ یلہ ترجمہ آسہ ^{نظم مکس} صورتس منز
تبدیل کُرُن مگر عبدالرشید افرسنز محنت چھ پڑ پٹھو قابل تعریف تہ میہ چھ پور پور اُمید کہ امہ
سُتُر واتہ تمام کشیرہ ہند بن مسلمان سبٹھاہ فائدہ اللہ تعالیٰ تھا و ن افرسنز یہ محنت قبول تہ امہ
سُتُر سپدن تمام مسلمان فیض یاب۔ آمین۔

سید عابد رضوی